



**Sehr geehrte Eltern,**

**es ist soweit: Ihr Kind kommt bald in die Schule.** Für Sie und Ihr Kind beginnt ein neuer Lebensabschnitt. Oft treten dann Fragen auf oder es bestehen Unsicherheiten in Bezug auf die Einschulung. Damit Sie mit diesen Fragen nicht alleine sind, möchte unser Team aus Schulärzten/innen und sozialmedizinischen Assistentinnen Sie und Ihr Kind gerne in dieser wichtigen Zeit unterstützen.

أعزائي الوالدين

لقد حان الوقت لطفلكم لدخول المدرسه • سوف تبدأ لكم ولطفلكم مرحلة جديدة من الحياه • غالبا ما تنشأ بعض الأسئلة أو ينشأ التردد بما يخص دخول طفلكم المدرسه • وحتى لا تتركوا وحكم في مواجهة هذه الأسئلة، فأنا فريقنا من الأطباء والطبيبات والمساعدات المتخصصات في الأمور الاجتماعية والطبية يود أن يدعمكم ويساندمكم أنتم وطفلكم في هذا الوقت المهم جدا •

**Bitte kommen Sie mit Ihrem Kind.....zur Schuleingangsuntersuchung**

إلى فحص دخول المدرسه

الرجاء مرافقة طفلكم

am	um	Uhr	in في
ف	ف	الساعة	

**Bringen Sie bitte unbedingt folgende Unterlagen zur Untersuchung mit:**

الرجاء ومن الضروري إحضار الوثائق الأزمه التاليه للفحص معكم للفحص

- das **Impfbuch** (Die Vorlage vorhandener Impfausweise und Impfbescheinigungen ist gemäß Art. 14 Abs. 5 Satz 8 GDVG seit 01.01.2013 **verpflichtend**)  
سجل التطعيم الخاص بالطفل (الوثائق المتوفرة بطاقه التطعيم وشهاده التطعيم وفقا للماده 14 الفقره 5 الجمله 8 منذ 1-10-2013 والتي من الازم إحضارها
- das **gelbe Heft über die Kindervorsorgeuntersuchungen (und ggf. ein Zusatzheft/Extrablatt für die U7a)**  
الدفتير الأصفر حول العنايه بالطفل (وللضروره دفتير إضافي أو ورقه إضافيه لفحص U7a)
  - diesen **Bogen und den ausgefüllten Elternfragebogen**  
يتم ملء هذا النموذج والاستبيان الذي تم تعبئته من قبل الوالدين

Die Angaben auf dem beigefügten Fragebogen sind freiwillig und verbleiben im Gesundheitsamt. Wir bitten Sie jedoch, die Fragen sorgfältig und vollständig zu beantworten, damit wir Sie und Ihr Kind möglichst gut beraten können.

تعبئة المعلومات الواردة في الاستبيان المرفق طوعية وتحفظ في وزارة الصحة • على أية حال يرجى أن تجيبوا على الأسئلة بشكل دقيق وكامل حتى نستطيع قدر الأماكن تقديم النصح لكم ولطفلكم

Sofern Ihr Kind einen **Schwerbehindertenausweis** oder einen **Gesundheitspass** (z.B. Allergiepass, Diabetikerausweis o. ä.) besitzt, bringen Sie bitte auch diesen mit, ebenso -falls vorhanden- **Brille oder Hörgerät.**

ما لم يكن طفلكم يحمل شهادة إعاقة شديده أو شهاده صحيه (على سبيل شهاده حساسيه شهاده مرض أو شهادات أخرى) الرجاء إحضار هذه الشهادات معكم كذلك إذا كان لديه نظاره أو سماعه أذن •

**Die Schuleingangsuntersuchung umfasst zunächst bei allen Kindern ein Schuleingangsscreening mit Seh-, Hör-, Sprach- und Entwicklungstests durch eine sozialmedizinische Assistentin.**

فحص دخول المدرسه عند كل الأطفال يشمل أولا على فحص دخول المدرسه الشامل الذي يتضمن على فحص النظر والسمع والكلام وفحص النمو من خلال إحدى المساعدات المتخصصات في الأمور الاجتماعية والطبية

Bei Bedarf schließen sich in der Folge eine ärztliche Untersuchung mit einer orientierenden Entwicklungsdiagnostik an. **Wenn bei Ihrem Kind die Früherkennungsuntersuchung U9 (vorgesehen im 60. – 64. Lebensmonat) nicht durchgeführt wurde, ist die schulärztliche Untersuchung auf jeden Fall erforderlich.**

عند الحاجة يتبع ذلك فحص من قبل الطبيب أو الطبيبه بتشخيص موجه وبشكل دقيق لنمو الطفل. إذا لم يكن لدى طفلكم فحص الكشف المبكر U9 (المقرر ما بين 60-64 شهرا من عمر الطفل) فإن الفحص الطبي المدرسي على أي حال من الازم القيام به.

**Darum lassen Sie die U9 bitte bald bei Ihrem Kinderarzt bzw. Hausarzt durchführen, falls dies noch nicht erfolgt ist.**

لذلك الرجاء القيام بعمله بأقرب وقت ممكن عند طبيب الأطفال إذ لم يتم القيام به.

### **Bitte beachten Sie:**

الرجاء ملاحظة مايلي

**Der Schule muss eine Bescheinigung des Gesundheitsamtes über die Teilnahme an der Schuleingangsuntersuchung vorgelegt werden. Eine Vorlage des gelben Untersuchungsheftes in der Schule ist nicht erforderlich! Die Teilnahme an der Schuleingangsuntersuchung ist nach Art. 80 Satz 1 des Bayerischen Gesetzes über das Erziehungs- und Unterrichtswesen Pflicht.**

يجب تقديم شهادته من وزارة الصحة حول مشاركة طفلكم في فحص دخول المدرسه. ليس من الضروري تقديم الدفتر الأصفر للمدرسه! المشاركه في فحص الدخول للمدرسه ملزم حسب الفقر 80 جملة 1 من القانون البافاري للتربية والتعليم العام

Die Daten aus der Schuleingangsuntersuchung in Bayern werden in anonymisierter Form (ohne Name und Anschrift) statistisch ausgewertet. So können wichtige Erkenntnisse über den aktuellen Gesundheitszustand der Kinder in Bayern gewonnen werden.

في ولاية بافاريا سوف تحفظ هذه البيانات من فحص دخول المدرسه على شكل بيانات مجهولة المصدر (بدون اسم أو توقيع) لذلك يمكن الحصول على معلومات مهمه حول حاله الصحيه للطفل في ولاية بافاريا.

Weitere Informationen zur Schuleingangsuntersuchung entnehmen Sie bitte beiliegendem Flyer oder dem Internet (unter [www.lgl.bayern.de/schuleingangsuntersuchung](http://www.lgl.bayern.de/schuleingangsuntersuchung)).

للمزيد من المعلومات حول فحص دخول المدرسه، يرجى الاطلاع على النشره المرفقه أوفي شبكة الأنترنت تحت

**Mit freundlichen Grüßen**

تفضلوا بقبول فائق الأحترام

*Bitte wenden*

الرجاء إقلب الصفحه